

Pro

Chapter 14

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

חַכְמַוֹת וְנָשִׁים בְּנִתָּה בֵּיתָה אִלְמָלָה בִּידְיָהּ תִּהְרַסְנִי: 1
知恵の 女は 建てた その-家を 愚かさは その-手で 壊す-それを
H2454 H0802 H1129 H2000 H3027 H2040

知恵はその家を建て、愚かさは自分の手でそれをこわす。

הוֹלֵךְ בִּישְׁרוֹ יִרָא יְהוָה וְנָלִיז דְרָכָיו בּוֹזֵהוּ: 2
歩む-者は その-正しさに 恐れる 主を 曲がった-者は 侮る-彼を
H1980 H3476 H3373 H3068 H3868 H1870 H0959

まっすぐに歩む者は主を恐れる、曲って歩む者は主を侮る。

בְּפִי- אֵיל חֹטֵר נְאוּה וְשִׁפְתַי חֲכָמִים תִּשְׁמְרוּם: 3
口に 愚かな-者の 棒が-ある 高慢の 唇は 賢い-者の 守る-彼らを
H6310 H0191 H2415 H1346 H8193 H2450 H8104

愚かな者の言葉は自分の背にむちを当てる、知恵ある者のくちびるはその身を守る。

בְּאֵין אֲלָפִים אֲבוֹס בָּר וְרַב־ תְּבוּאוֹת בְּכֹחַ שׁוֹר: 4
ない-ときに 牛が きれいである 飼葉桶は 多い 収穫は 力に-よる 牛の
H0369 H0504 H0018 H1249 H7230 H8393 H7794

牛がなければ穀物はない、牛の力によって農作物は多くなる。

עֵד אֱמוּנִים לֹא יִכָּזֵב וְיִפְיחַ כְּזָבִים עַד שֶׁקֶר: 5
証人は 忠実な ない 偽らない 吐く-者は 偽りを 偽りの 証人である
H5707 H0529 H3808 H3576 H6315 H3577 H5707 H8267

真実な証人はうそをいわない、偽りの証人はうそをつく。

בִּקְשׁ- לֵץ חֲכָמָה וְאֵין יְדָעַת לְנִבּוֹן נָקֵל: 6
求める 嘲る-者は 知恵を 得ない 知識は 悟る-者には 容易である
H1245 H3887 H2451 H0369 H1847 H0995 H7043

あざける者は知恵を求めても得られない、さとき者は知識を得ることがたやすい。

לֵךְ מִנֶּגֶד לְאִישׁ כְּסִיל וּבַל- יֹדְעַת שִׁפְתַי- דַּעַת: 7
行け 前から 人の 愚かな ない 知らない 唇に 知識の
H3212 H5048 H0376 H3684 H1077 H3045 H8193 H1847

愚かな者の前を離れ去れ、そこには知識の言葉がないからである。

חֲכָמָה עָרוּם הָבִין דְרָכָו וְאִלְמָלָה כְּסִילִים מְרַמָּה: 8
知恵の 賢い-者の 悟ることである その-道を 愚かさは 愚かな-者の 欺きである
H2451 H6175 H0995 H1870 H2000 H3684 H4820

さとき者の知恵は自分の道をわきまえることにあり、愚かな者の愚かは、欺くことにある。

אֲוִלִים יְלִיץ אָשָׁם וּבִין יִשְׁרִים רְצוֹן: 9
愚かな-者を 嘲る 罪は 間に-ある 正しい-者の 恵みが
H0191 H3887 H0817 H0996 H3477 H7522

神は悪しき者をあざけられる、正しい者は、その恵みを受ける。

10 לֵב יוֹדֵעַ מְרִת נַפְשׁוֹ וּבְשִׂמְחָתוֹ לֹא יִתְעַרֵב זָר:
 心は 知る 苦しみを その-魂の 喜びに 加わらない 他人は
[H6148](#) [H3808](#) [H8057](#) [H5315](#) [H4787](#) [H3045](#)

心の苦しみは心みずからが知る、その喜びには他人はあずからない。

11 בֵּית רָשָׁעִים יִשְׁמַד וְאֹהֶל יֹשְׁרִים יִפְרִיחַ:
 家は 悪しき-者の 滅ぼされる 天幕は 正しい-者の 栄える
[H3477](#) [H0168](#) [H8045](#) [H7563](#)

悪しき者の家は滅ぼされ、正しい者の幕屋は栄える。

12 יֵשׁ דֶּרֶךְ יֹשֵׁר לְפָנֵי-יְשָׁר וְאַחֲרֵיהָ דֶּרֶךְ-מוֹת:
 ある 道が 正しく-見える 人の 前に 其の-終わりは 道である 死の
[H4194](#) [H1870](#) [H0319](#) [H0376](#) [H6440](#) [H3477](#) [H1870](#) [H3426](#)

人が見て自ら正しいとする道でも、その終りはついに死に至る道となるものがある。

13 גַּם-בְּשִׂחוֹק יִכְאַב־לֵב וְאִתְּחִילָה בְּתוֹנָה:
 さえ 笑いの中にも 痛む 心は 喜びの 其の-終わりは 悲しみである
[H8424](#) [H8057](#) [H0319](#) [H0376](#) [H6440](#) [H3477](#) [H1870](#) [H3426](#)

笑う時にも心に悲しみがあり、喜びのはてに憂いがある。

14 מִדְּרָכָיו יִשְׁבַע מְדַרְכָּיו לֵב וְיִמְעָלוּ אִישׁ מִטּוֹב:
 その-道から 満たされる 心の 引き-下がった 人は 其の上から 善い
[H0376](#) [H5472](#) [H7646](#) [H1870](#)

心のもとれる者はそのしわざの実を刈り取り、善良な人もまたその行いの実を刈り取る。

15 פְּתֵי יְאִמִּין לְכֹל-דָּבָר וְעֵרוֹם יִבִּין לְאֲשָׁרוֹ:
 愚かな-者は 信じる 全ての 言葉を 賢い-者は 悟る 其の-歩みを
[H0995](#) [H6175](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0539](#)

思慮のない者はすべてのことを信じる、さとき者は自分の歩みを慎む。

16 חָכָם יִרָא וְרָע יִסָּר וְיָרָא וְיִסָּר מִרָע וּבֹטָח:
 賢い-者は 恐れ 離れる 悪から 離れる 安心する 怒り 愚かな-者は 高ぶって 用心しない
[H0982](#) [H3684](#) [H5493](#) [H3373](#) [H2450](#)

知恵ある者は用心ぶかく、悪を離れる、愚かな者は高ぶって用心しない。

17 קִצְר־אָפִים יַעֲשֶׂה אִוְלָת וְאִישׁ מְזֻמֹּת יִשְׁנָא:
 短い 気の 行う 愚かさを 人は 企みの 憎まれる
[H8130](#) [H4209](#) [H0376](#) [H0200](#) [H0639](#) [H7116](#)

怒りやすい者は愚かなことを行い、賢い者は忍耐強い。

18 נִחְלוּ פְתָאִים אִוְלָת וְעֵרוֹמִים יִכְתְּרוּ דַעַת:
 受け-継ぐ 愚かな-者は 愚かさを 賢い-者は 冠とする 知識を
[H1847](#) [H3803](#) [H6175](#) [H0200](#) [H5157](#)

思慮のない者は愚かなことを自分のものとする、さとき者は知識をもって冠とする。

19 שְׁחָו לְפָנֵי טוֹבִים וְרָשָׁעִים עַל-שַׁעְרֵי צְדִיק:
 ひれ伏す 前に 善い-者の 悪しき-者は 善人の 門の 傍らに 正しい-者の
[H6662](#) [H8179](#) [H7563](#) [H6440](#) [H7817](#)

悪人は善人の前にひれ伏し、悪しき者は正しい者の門にひれ伏す。

20 רָבִים: עָשִׂיר וְאֶהְבֵּי רָשׁ יִשְׁנָא לְרֵעֵהוּ גַם- 20
 多い 富める-者を 愛する-者は 貧しい-者は 憎まれる 其の-隣人にも さえ
[H6223](#) [H0157](#) [H7326](#) [H8130](#) [H7453](#) [H1571](#)

貧しい者はその隣にさえも憎まれる、しかし富める者は多くの友をもつ。

21 אֲשֶׁרִיו: (עֲנִיִּים) וּמְחַוְנֵן חוֹטֵא לְרֵעֵהוּ בֹז- 21
 幸いである 貧しい-者を - 恵む-者は 罪を-犯す その-隣人を 侮る-者は
[H0835](#) [H6035](#) [H6041](#) [H2398](#) [H7453](#) [H0936](#)

隣り人を卑しめる者は罪びとである、貧しい人をあわれむ者はさいわいである。

22 טוֹב: חָרָשִׁי וְאֵמֶת וְחָסֵד רָע חָרָשִׁי יִתְעוּ תְּלוֹא- 22
 善を 謀る-者には 誠実が-ある 恵みと 悪を 謀る-者は 迷う まさに
[H0571](#) [H8582](#) [H3808](#)

悪を計る者はおのれを誤るのではないか、善を計る者にはいつくしみと、まこととがある。

23 לְמַחְסוֹר: אֶדְ- שְׁפָתַיִם וְדַבָּר- מוֹתֵר יִהְיֶה עֵצֹב בְּכָל- 23
 乏しさに-至る ただ 唇の 言葉は 利益が ある 労苦には すべての
[H4270](#) [H0389](#) [H8193](#) [H1697](#) [H4195](#) [H1961](#) [H3605](#)

すべての勤労には利益がある、しかし口先だけの言葉は貧乏をきたらせるだけだ。

24 אִילָת: כְּסִילִים אִילָת עֲשָׂרָם חֲכָמִים עֲטֹרַת 24
 愚かさである 愚かな-者の 愚かさは その-富は 賢い-者の 冠である
[H0200](#) [H3684](#) [H0200](#) [H6239](#) [H2450](#) [H5850](#)

知恵ある者の冠はその知恵である、愚かな者の花の冠はただ愚かさである。

25 מְרֻמָּה: כְּזָבִים וְיִפֹּחַ אֵמֶת עֵד נַפְשׁוֹת מַצִּיל 25
 欺きである 偽りを 吐く-者は 真実の 証人は 魂を 救う-者である
[H4820](#) [H3577](#) [H6315](#) [H0571](#) [H5707](#) [H5315](#) [H5337](#)

まことの証人は人の命を救う、偽りを吐く者は裏切者である。

26 מַחְסָה: יִהְיֶה וּלְבָנָיו עֹז מִבְּטַח- יִהְיֶה בִּירְאָת 26
 避け-所が ある その-子らには 力の 確かな-抛り所が 主の 恐れに-ある
[H4268](#) [H1961](#) [H5797](#) [H4009](#) [H3068](#) [H3374](#)

主を恐れることによって人は安心を得、その子らのはのがれ場を得る。

27 מוֹת: מִמּוֹקְשֵׁי לָסוּר חַיִּים מְקוֹר יִהְיֶה יְרֵאָת 27
 死の 罨を 避けるため 命の 泉である 主の 恐れは
[H4194](#) [H4170](#) [H5493](#) [H4726](#) [H3068](#) [H3374](#)

主を恐れることは命の泉である、人を死のわなからののがれさせる。

28 רִזּוֹן: מַחְתָּת לָאֵם וּבְאֵפֶס מְלֶךְ תְּהַרְרֵת עַם בְּרֵב- 28
 君主の 破滅が 民の ない-ことに-ある 王の 輝きが 民の 多さに-ある
[H7333](#) [H4288](#) [H3816](#) [H4428](#) [H1927](#) [H7230](#)

王の栄えは民の多いことにあり、君の滅びは民を失うことにある。

29 אִילָת: מְרִים רוּחַ וּקְצָר- תְּבוּנָה רֵב- אַפִּים אֶרֶץ 29
 愚かさを 上げる 気の 短い 英知は 大きい 気の 長い
[H0200](#) [H7307](#) [H7116](#) [H8394](#) [H0639](#) [H0750](#)

怒りをおそくする者は大いなる悟りがあり、気の短い者は愚かさをあらわす。

קַנְאָה:	עֲצָמוֹת	וְרָקֵב	מְרַפָּא	לֵב	בְּשָׂרִים	חַיִּי	30
嫉妖は	骨の	腐れである	穏やかな	心は	肉体の	命である	
H7068	H6106	H7538	H4832		H1320		

穏やかな心は身の命である、しかし興奮は骨を腐らせる。

אֶבְיוֹן:	חֲנֵן	וּמְכַבְּדוֹ	עֲשָׂהוּ	חָרַף	רָל	עֲשֵׂק	31
貧しい-者を	恵む	尊ぶ-者は	その-造り主を	侮る	乏しい-者を	虐げる-者は	
H0034		H3513			H1800	H6231	

貧しい者をしえたげる者はその造り主を侮る、乏しい者をあわれむ者は、主をうやまう。

צְדִיק:	בְּמוֹתוֹ	וְחֹסֶה	רָשָׁע	יִדְחָה	בְּרָעָתוֹ	32
正しい-者は	その-死に-おいて	信頼する-者は	悪しき-者は	追われる	その-悪に-よって	
H6662	H4194	H2620	H7563			

悪しき者はその悪しき行いによって滅ぼされ、正しい者はその正しきによって、のがれ場を得る。

תִּדְרֶע:	כְּסִילִים	וּבְקִרְבֵּי	חֲכָמָה	תִּנְיָחַ	גְּבוֹן	בְּלֵב	33
知られる	愚かな-者の	中-に-あつても	知恵は	憩う	悟る-者の	心に	
H3045	H3684	H7130	H2451	H5117	H0995		

知恵はさとき者の心にとどまり、愚かな者の心に知られない。

חֲטָאָת:	לְאֻמִּים	וְחֶסֶד	גּוֹי	תִּרְוַמֶם	צְדָקָה	34
恥である	諸国の民の	恵みは	国を	高める	義は	
	H3816				H6666	

正義は国を高くし、罪は民をはずかしめる。

מִבִּישׁ:	תְּהִיָּה	אֶעֱבֹרָתוֹ	מְשֻׁכֵּל	לְעַבְדִּי	מֶלֶךְ	רִצּוֹן	35
恥を-与える-者に	ある	その-怒りは	賢い	僕に-対する	王の	喜びは	
H0954	H1961	H5678		H5650	H4428	H7522	

賢いしもべは王の恵みをうけ、恥をきたらす者はその怒りにあう。